PD KAF 343

AID 1010-1
(10-67)

PROJECT AGREEMENT

BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID),
AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND
THE BUREAU OF STATISTICS AND CENSUS

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF PARAGUAY

PRO AG

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

[X] PROJECT DESCRIPTION ANNEX A
[ ] POLICIES CURRENTLY STANDARD PROVISIONS ANNEX
[X] STANDARD PROVISIONS ANNEX
[ ] SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

[X] GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION	DATE 9.26.61
[ ] ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT	DATE
[ ] Other	DATE

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 932-0616
2. AMENDMENT NO. 7 (FY'77)
3. PAGE 1 OF [ ] PAGES
4. [X] ORIGINAL OR AMENDMENT NO.
5. PROJECT/ACTIVITY TITLE: POPULATION
Determinants and Consequences of Fertility
(Survey on Socio-Economic Status of Rural Women - FEMRURAL)

6. PROJECT APPROPRIATION AND TRANSACTIONS

		(Grant or Loan if applicable)		
		75-11X1024		124-32-099-00-81-71
7. AID FINANCIERS [ ] Dollars [ ] Local Currency	Previously Obligated Amount	This Action	Previously Reserved	Total Reserved
(a) Total		108,000		108,000
(b) Contract Services		26,000		26,000
(c) [illegible]				
(d) Other Costs		82,000		82,000
[illegible]				
(e) Total		13,000		13,000
[illegible]		13,000		13,000
(f) Contingencies				
(g) Grand Total				

8. [illegible]

10. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT September 28, 1977	11. DATE OF THIS AMENDMENT	12. [illegible] December 5th, 1978	
13. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY Lic. José Díaz de Redoya		14. [illegible] Abe M. Peña	
SIGNATURE / DATE / TITLE Director, Bureau of Statistics and Census, Ministry of Finance		SIGNATURE / DATE / TITLE Director, USAID/Paraguay	

I. INTRODUCTION

This Project Agreement is entered into between the Bureau of Statistics and Censes of the Ministry of Finance (hereinafter referred to as the "Bureau") represented by its Director, Lic. José Díaz de Bedoya, and the Agency for International Development through its Mission to Paraguay (hereinafter referred to as "USAID") represented by its Director, Mr. Abe M. Peña.

II. OBJECTIVES

A. To develop a socio-economic and demographic profile of rural Paraguayan women which AID and GOP counterpart agencies can utilize in designing and implementing development projects.

B. To generate base-line data on the socio-economic standing and demographic characteristics of rural Paraguayan women which will permit measurement of any changes in the status and roles of rural women.

C. To develop a profile of the rural woman: who she is, what she does, what she wants, and the constraints, perceived and otherwise, to her assumption of a more recognizably important role in development, particularly in rural development and agriculture.

I. INTRODUCCION

Este Convenio de Proyecto se celebra entre la Dirección General de Estadística y Censos dependiente del Ministerio de Hacienda (en adelante denominada la "Dirección") representada por su Director, Lic. José Díaz de Bedoya, y la Agencia para el Desarrollo Internacional a través de su Misión en el Paraguay (en adelante denominada "USAID") representada por su Director, Sr. Abe M. Peña.

II. OBJETIVOS

A. Desarrollar un perfil socio económico y demográfico de la mujer rural paraguaya que pueda ser utilizado por AID y por agencias gubernamentales paraguayas en el diseño y la implementación de proyectos de desarrollo.

B. Producir datos básicos sobre la situación socio-económica y las características demográficas de la mujer rural paraguaya que permitan medir los cambios en su status y su papel en el proceso de desarrollo.

C. Desarrollar un perfil de la mujer rural: identidad, ocupaciones, anhelos, y los impedimentos tanto percibidos como de otra índole, para su asunción de un papel importante reconocible en el proceso de desarrollo, particularmente en el desarrollo rural y la agricultura.

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: DATE:
TITLE:

For the Agency for International Development
SIGNATURE:
TITLE:

D. Development of a survey instrument which can be used in other Latin American countries, with minor adaptations, to study rural women.

To accomplish these objectives USAID and the Bureau will interview 4,000 rural Paraguayan women, roughly a one percent sample (1.13%) of all households outside of Asunción. The data collected in this survey will include the following: demographic, occupation and employment, population (fertility and child mortality), migration, and income and assets. This type of descriptive demography generates hard data on the roles and status of women and explores the relationship between family size and socio-economic and cultural characteristics of the female population sub-group. In addition, the survey team will conduct in-depth interviews with women in "representative" households chosen from the survey sample to ascertain more about the roles women play in rural society, especially in agricultural production, and about their economic contribution to the rural household.

D. Desarrollar un instrumento de encuesta que pueda ser aplicado en otros países de latinoamérica, con adaptaciones menores, para el estudio de la mujer rural.

Para lograr estos objetivos, la Dirección, en coordinación con USAID, realizará 4.000 entrevistas a mujeres rurales en el Paraguay, aproximadamente una muestra del uno por ciento (1.13%) de todos los hogares fuera de Asunción. Los datos obtenidos de esta encuesta serán los siguientes: información demográfica, ocupación y empleo, población (fecundidad y mortalidad infantil), migración, e ingresos y bienes. Este tipo de demografía descriptiva produce datos básicos sobre el papel y el status de la mujer, y explora las relaciones existentes entre el tamaño de la familia y las características socio económicas y culturales del sub grupo poblacional femenino. En adición, el grupo de encuesta realizará entrevistas detalladas a mujeres en hogares "representativos" seleccionados de la muestra de la encuesta primaria para obtener la mayor información sobre el papel de la mujer en la sociedad rural, especialmente en la producción agrícola, y sobre su contribución económica para el sostenimiento del hogar rural.

III. TARGETS

A. Completion of sampling frame for 4,000 housing units.

B. Recruitment and training of 20 interviewers and four supervisors including field test.

III. METAS

A. Diseño del marco muestral para 4.000 hogares.

B. Selección y adiestramiento de 20 encuestadores y cuatro supervisores, incluyendo trabajo de campo.

C. Printing of 4,200 questionnaires, 30 interviewers manuals, and 20 code manuals.

D. Completion of 4,000 interviews.

E. Processing of relevant data from 8,000 questionnaires of the 1977 EDENPAP survey which will be meshed with corresponding data from 4,000 questionnaires generated by this project.

F. Verification and coding of 4,000 completed questionnaires.

G. Key punching and verification of 15,000 IBM cards, and transfer to tape.

H. Processing of survey data from 4,000 questionnaires.

I. Performance of approximately 40 in depth interviews with selected "representative" families.

J. The writing, printing and distribution of survey report, 100 copies each in English and Spanish.

IV. PROJECT IMPLEMENTATION

The project implementation will be planned and coordinated by the Survey Director appointed by the Bureau, the Survey Coordinator contracted by USAID, and the USAID Population Officer.

C. Impresión de 4.200 cuestionarios, 30 manuales para encuestadores, y 20 manuales de codificación.

D. Realización de 4.000 entrevistas.

E. Procesamiento de datos relacionados de 8.000 cuestionarios de la encuesta EDENPAP 1977 que serán cruzados con datos obtenidos de los 4.000 cuestionarios de este proyecto

F. Verificación y codificación de 4.000 cuestionarios completados.

G. Perfo-verificación de 15.000 tarjetas IBM, y grabación de cinta de computación.

H. Procesamiento de datos de la encuesta de 4.000 cuestionarios.

I. Realización de aproximadamente 40 entrevistas detalladas a familias "representativas" seleccionadas.

J. La redacción, impresión y distribución del informe de la encuesta, 100 copias en inglés y 100 copias en español.

IV. IMPLEMENTACION DEL PROYECTO

La implementación del proyecto será planificada y coordinada por el Director de Encuesta nominado por la Dirección, el Coordinador de Encuesta contratado por USAID, y el Asesor en Programas de Población de USAID.

A. First Phase

1. Completion of survey design, including methodology, questionnaire and Interviewers Manual design, sample frame coding procedures, and output tables.

2. Mapping of localities selected.

3. Field test of questionnaires.

B. Second Phase

1. Printing of 4,200 questionnaires and 30 copies of Interviewers Manual.

2. One week training course for supervisors and interviewers, including selection of candidates and field work test for evaluation of candidates' performance.

C. Third Phase

This phase will include the performance of 4,000 interviews with questionnaires developed during the First Phase.

D. Fourth Phase

This phase will include the critique and coding of the completed questionnaires of the primary study, the key punching and verification of approximately 15,000 cards, the recording of

A. Primera Etapa

1. Diseño de la encuesta, incluyendo la metodología, preparación del cuestionario y del manual para encuestadores, procedimiento de codificación del marco muestral, y diseño de cuadros de resultados.

2. Mapeo de localidades seleccionadas.

3. Prueba en terreno del cuestionario.

B. Segunda Etapa

1. Impresión de 4,200 cuestionarios y 30 copias del manual para encuestadores.

2. Curso de adiestramiento de una semana para supervisores y encuestadores, incluyendo selección de candidatos y prueba de performance en el terreno.

C. Tercera Etapa

Esta etapa incluirá la realización de 4,000 entrevistas usando cuestionarios desarrollados durante la Primera Etapa.

D. Cuarta Etapa

Esta etapa incluirá la crítica y codificación de los cuestionarios completados durante la encuesta primaria, la perforo-verificación de aproximadamente 15,000 tarjetas, la grabación de las cintas de computación (1

the computing tapes (the Bureau will make available relevant data from the 1977 EDEMPAP Survey), and travel of Survey Coordinator, Survey Director, and Demographer/Statistician to the U.S. for data processing.

Dirección dispondrá de datos relacionados de la Encuesta EDEMPAP 1977), y el viaje del Coordinador de Encuesta, del Director de Encuesta y del Demógrafo/Estadígrafo a los Estados Unidos para el procesamiento de datos.

E. Fifth Phase

Performance of in depth interviews with rural families including preparation of survey materials, field work and data compilation.

E. Quinta Etapa

Realización de entrevistas detalladas a familias rurales, incluyendo la preparación de materiales de encuesta, trabajo de campo y compilación de datos.

F. Sixth Phase

Printing of 100 copies of the Survey Report in the English version and 100 copies in the Spanish version. The Bureau will be responsible for the translation of the Spanish version into English.

F. Sexta Etapa

Impresión de 100 copias del Informe de Encuesta en el idioma inglés y de 100 copias en el español. La Dirección será responsable de la traducción de la versión española a la inglesa.

V. FINANCIAL CONTRIBUTIONS

A. USAID

USAID agrees to contribute up to US$108,000 to carry out the objectives of this project as set forth in Section IX. The funds are for the following services to be performed:

1. Contract Services $28,000

a. Survey Coordinator 22,000

V. CONTRIBUCIONES FINANCIERAS

A. USAID

USAID acuerda contribuir hasta un total de US$108,000 para implementar este proyecto tal como se establece en el Artículo IX. Los fondos son proveídos para lo siguiente:

1. Servicios de Contrato

a. Coordinador de Encuesta

BEST AVAILABLE DOCUMENT

AID 1000-2A (3-70)

PRO AG CONTINUATION SHEET

ANNEX A

PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE BUREAU OF STATISTICS & CENSUS AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF PARAGUAY

Project No. 932-0616

Amendment No. 7 (FY '77)

Page 7 of 12 pages

☒ Original ☐ Revision No.

Project Title: (STUDIES) Determinants and Consequences of Fertility (Survey on Socio-Economic Status of Rural Women - FS RURAL)

b. Consultants	4,000	b. Consultores	4,000
2. Other Costs	$42,000	2. Otros Costos	$42,000
TOTAL	$108,000	TOTAL	$108,000

Funds for Other Costs will be provided to the Bureau for the implementation stages as set forth in Section II in fixed amounts as follows:

Otros Costos

Para la Dirección y la implementación que se establecen en la sección II, en sumas fijas como sigue:

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible] (Advance)	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible] (Advance)	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

8. The Agreement

The [illegible] contributions to the [illegible] according to the following [illegible]

For the Cooperating Country

SIGNATURE: _____ DATE: _____

TITLE:

1. Technical Assistance

The Bureau will nominate a Survey Director, responsible for the implementation of the technical and administrative aspects of the project and arrange for the services of a Demographer/Statistician. The Bureau will also provide other technical and operational personnel necessary for the survey.

2. Facilities

Office space and equipment for USAID and Contract Personnel.

3. Equipment

Three vehicles, office printing and computing equipment as necessary.

4. Other Costs

Any costs over and above the USAID's "Other Costs" contribution (V.A.2.) to ensure satisfactory completion of each of the project implementation phases as set forth in Section IV

VI. SPECIAL PROVISIONS

A. The Standard Provisions Annex and the Work Schedule attached hereto are integral part of this Project Agreement.

B. The activities mentioned in Article IV. "Project Implemen-

1. Asistencia Técnica

La Dirección nombrará un Director de Encuesta, responsable de la implementación de los aspectos técnicos y administrativos del proyecto, y dispondrá de los servicios de un Demógrafo/Estadígrafo. La Dirección proveerá también el personal técnico y operacional necesario para la encuesta.

2. Espacio Físico

Oficinas y equipos para el Personal de Contrato y de USAID

3. Equipamento

Tres vehículos, y equipos de oficina, imprenta y computación, como sea necesario.

4. Otros Gastos

Cualquier costo adicional a lo contribuido por USAID en su rubro "Otros Gastos" (V.A.2.) para asegurar la finalización satisfactoria de cada una de las fases de implementación del proyecto que se establecen en el Artículo IV.

VI. DISPOSICIONES ESPECIALES

A. El Anexo de Disposiciones Standard y el Cronograma de Trabajo que se adjunta son parte integral de este Convenio de Proyecto.

B. Las actividades mencionadas en el Artículo IV. "Implementación

tation" will be carried out according to normally accepted standards of efficiency, applicable to this type of survey. Such activities will be implemented according to specifications agreed upon by the Survey Director representing the Bureau and the Population Officer of USAID in concurrence with the Project Coordinator.

C. Liquidation of the amounts mentioned in Section V.A.2. "Financial Contributions" will be carried out upon presentation of Completion of Work Certificates, approved by the Population Officer of USAID.

D. A preliminary budget is attached only for information purposes.

Signed in Asunción, Paraguay, this 28th day of September, 1977

del Proyecto" serán realizadas de acuerdo a standards de eficiencia normalmente aceptados para este tipo de encuesta. Dichas actividades serán implementadas de acuerdo a especificaciones aprobadas conjuntamente por el Director de Encuesta, en representación de la Dirección, y el Asesor en Programas de Población de USAID en concordancia con el Coordinador de Encuesta.

C. La liquidación de las sumas mencionadas en el Artículo V.A.2. "Contribuciones Financieras" será llevada a cabo previa presentación de Certificados de Trabajo Finalizado, aprobados por el Asesor en Programas de Población de USAID.

D. Se adjunta un presupuesto preliminar solamente a manera de información.

Firmado en Asunción, Paraguay, el día 28 de Setiembre de 1977.

For the Cooperating Government of Paraguay
José Díaz de Bedoya
SIGNATURE
TITLE: Director, Bureau of Statistics & Census, Ministry of Finance

For the Agency for International Development
Abe M. Lord
SIGNATURE
TITLE: Director, USAID/Paraguay

AID 1330-22 (3-70) PRO AG CONTINUATION SHEET AGMER: B	PROJECT AGREEMENT BETWEEN AID AND THE BUREAU OF STATISTICS & CENSUS AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF PARAGUAY	1. Project/Activity No. 932-0616	PAGE 1 OF 2 PAGES
		2. Agreement No. 7 (PT'77)	3. [X] Original or Revision No.
		4. Project/Activity Title: POPULATION: Determinants and Consequences of Fertility (Survey on Socio-Economic Status of Rural Women - FEMRURAL)	

WORK SCHEDULE

A. First Phase
November 1977 - January 1978

1. Completion of Survey Design, methodology, etc.

2. Mapping.

3. Field test of questionnaires.

B. Second Phase
January 1978

1. Printing of 4,200 questionnaires and 30 copies of Interviewers Manual.

2. Training course.

C. Third Phase
February - April 1978

1. Performance of Primary Survey.

D. Fourth Phase
June 1978

1. Critique and coding of questionnaires.

2. Perforation/verification of 15,000 cards.

3. Recording of computing tapes.

4. Preliminary data crossing.

CRONOGRAMA DE TRABAJO

A. Primera Etapa
Noviembre 1977 - Enero 1978

1. Finalización del diseño de la encuesta, metodología, etc.

2. Mapeo.

3. Prueba en terreno del cuestionario.

B. Segunda Etapa
Enero 1978

1. Impresión de 4,200 cuestionarios y 30 manuales para encuestadores.

2. Curso de adiestramiento.

C. Tercera Etapa
Febrero - Abril 1978

1. Trabajo de campo de la encuesta primaria.

D. Cuarta Etapa
Junio 1978

1. Crítica y codificación de cuestionarios.

2. Perfo-verificación de 15,000 tarjetas.

3. Grabación de cintas de computación.

4. Cruce preliminar de datos.

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: DATE: TITLE:	SIGNATURE: DATE: TITLE:

10

PRO AG CONTINUATION SHEET ANNEX B	PROGRAM AGREEMENT BETWEEN AID AND THE BUREAU OF STATISTICS & CENSUS AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF PARAGUAY	1. Project/Activity No. 932-0616	Page 2 of 2 pages
		2. Agreement No. 7 (FY'77)	3. [X] Original or Revision No.
		5. Project/Activity Title. POPULATION: Determinants and Consequences of Fertility (Survey on Socio-Economic Status of Rural Women - FEMRURAL)	

E. Fifth Phase
June - July 1978

1. Preparation of survey materials for in-depth studies.

2. Performance of in-depth studies.

3. Compilation of data of above studies.

F. Sixth Phase
August - October 1978

1. Final of Survey Report, Spanish version.

2. Translation of Spanish version into English.

3. Printing of 100 copies of Survey Report in Spanish and 100 copies of Survey Report in English.

E. Quinta Etapa
Junio - Julio 1978

1. Preparación de materiales de encuesta para los estudios en detalle.

2. Trabajo de campo de estudios en detalle.

3. Compilación de datos de los mencionados estudios.

F. Sexta Etapa
Agosto - Octubre 1978

1. Redacción del informe final de encuesta, versión en español.

2. Traducción al idioma inglés del informe de encuesta.

3. Impresión de 100 copies del informe de encuesta en español y 100 copies en inglés.

For the Cooperating Government or Agency	For AID
SIGNATURE: DATE:	SIGNATURE:
TITLE:	TITLE: